

*rak*

Gangroena, eine krankheit, der krebs genant:  
faul fleisch. ena boléjfen, ta Rak imenována:  
divje mefsù, gnylu mefsù.

*rak*

Wildees fleisch, krebs. divje mefsú, rak ena bo-  
léjsen. Gangraena.

*rak*

Kalterbrand. m̀arsel prifád, ali rak. sphacelus,  
Gangraena.

HIPOLIT: Dict. II, 100

*rak*

Dromon, ein klein krebs oder fisch. ein  
Jagschiff. en majhen rak ali riba. ena hitra  
barka, podézha barka.

rak

Cancer tegitur Crufta, habet Chelas, et graditur  
porro et retro. der krebs ist bedeckt mit der  
Schale, hat Schären, Vnd gehet Vor Vnd <sup>n</sup>hintersich.  
Rak je obdán s'lupíno, jimá ťhkarje, inu lejse  
napréj inu nasáj.

rak

Krebs, ein Thier. rak, éna shivál. Cancer.

HIPOLIT: Dict. II, 108

rak

Aftacus, Krebs. čisti, morski rak.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 56

rak

Steinkrebs. koszhák, tèrdakóftni rak; túdi en mórski  
rak Aftisi, ima eno nogó debélifhi kokèr to drugo.  
Astacus fluviatilis, saxatilis.



rak

Meerkrebs. morski rak, kokèr áftisi, granzévoli,  
granzepóri. marinus Cancer, Aftacus.

HIPOLIT: Dict. II,

rak

Krebs, ein gestirn. rak, ein osvejsdye.  
Cancer.

HIPOLIT: Dict. II, 108

rak

Aries. V. Taurus ♂. Gemini. II. Cancer 69. Leo. ♀.  
Virgo. np. der widder V. der Stier ♂. die Zwi-  
lling. II. der krebs 69. der Löw. ♀. die Jungfrau.  
np. Ta oven. junèz. Ti dvójzhizhi. Ta Rak. Leu.  
Ta Diviza.

rak

Alter solstitiorum Aestivi, quando sol Cancrum.  
69. Hyberni, quando Capricornum ☿ Ingreditur. der  
Andere, der Sonnenwenden; im Sommer wan die Sonne  
in dem krebs. 69. im winter wan sie in den Stein-  
bock ☿ Trittet; Ta drugi tih sonzavrážkov po  
lejti, kadàr sonze v'tiga Ràka. 69. po symi ka-  
dàr tuístu v'tiga skalniga kòsla stopi.

HIPOLIT. Dict:

Orbis pictus,

45,46

rak

Tropicus,  
tropicus Cancri. Krebscirckel, wan die sonne im  
höchsten ist. Církel tiga ráka na nebéfsih, ka-  
dar je sónze nar vífhishi.

HIPOLIT: Dict. I , 685

rak

Duo Tropici  $\Phi$ ropicus Cancrī et Tropicus Capricorni, die Zween <sup>N</sup>ebenkreise der krebscirckel, Vnd Steinbock=Circkel. Ta dva sravenkráfsa, Ti- ga Raka Cirkel, ali okrósh, inu tiga skálniga kósla cirkel.

rak

Krebs, ein Krankheit. rak, eine holländische.  
Cancer, carcinoma.

HIPOLIT: Dict. II, 108

*rak*

Brand an menschen. ofsád ali priśád per  
zhlovějku. Ambušta. heiser brand. vrozhí-  
na, vrozhúft, rak. inflammatio, Gangrena.



rak

Cammarus, meerkrebs. mercki rak,  
granxipoi.

HIPOLIT. Dict. I. (prepis) 79

rak

Trivalis,  
rivalis Cancer. backrebs. en rak is  
protosa.

HIPOLIT: Dict. I / 575

rak

Gammarus, Seekrebs. mórski rak: grancipòr,  
ástífh.

rak

Sagrus, meerdeels. móroki rak.

HIPOLIT: Dict. I , 425

rak

Scylla, ein vnbekanter Vogel: kleiner meer-  
krebs. éna nefnána týza: en májhen mórski  
rak.

rak

Carcinodes, geschwär in der Nasen, oder anderst-  
wo, gleich dem krebs. en ottúk v'nofsu, ali drug-  
dej, enák timu raku.

rak

Cancer, Krebs, Krankheit der Krebs genannt.  
Rak shivál, innu boléjven.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 80

rak

Carcinus,rebs. rak.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 83



rak

Carcinoma, der Krebs. rak, bolj'sen.

rak  
raki

Aquatilis, was im wasser lebt. Kar v. vodi skivy:  
Ku ribe, raki

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 45

rak  
raki.

*Cerabus, enant krebs. ena forta rakou.*

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 83

rak  
raki

teffaceus,  
teffacei Canceri. steinkrebsen. tardulypinesti  
raki: nosrhaki.

HIPOLIT: Dict. I, 665

rak  
raki

Gureus, Gurg, ein flus berühmt Von schönen  
krebseu. karka, ena voda, immenitna od lej-  
pih rakov.

HIPOLIT, DICTA 10  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

rakek

Cancellus, Krebslein. rakek, rarkis.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 80

raketeljc

raketeljci

rege-

Raggetlein von Sulfer. Regételxi; Slovén ~  
Rouxi is pulpra Sturjèri. pyroboli;  
missilia ignita, radij nitrovijs, radij  
pulvere tormentario facti.

HIPOLIT: Dict. II, 145

*rakítov*

Siler. bachweiden. rakítovina, rakítovu drivù  
per potókih.

HIPOLIT: Dict. I, 606



rakitovina

Siler, bachweider. rakitovina, raki-  
tona drivu per protokol.

HIPOLIT: Dict. I / 606

rakov

Heliotropium majus, minus, et Caeruleum. Gros,  
klein, vnd Blau Scarpionkraut, krebsblum. velí-  
ku, málu, inu plávu Scarpiánovu séliszhe, túdi  
vélika inu mála rákova sel.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 11

rakov

prebblem. Heliotropium minus. Ráková  
rošha.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. 26

rakov

Prakova r'osha. Prebblum. Heliotro-  
pium minus.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

40

rakov

Chelae, Krebs- oder scorpionscheren. rakove  
ali scorpianove škravje ali noge.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 93

4

rakov

Wreßscheeren. rákove šklárje. Prostabula,  
brachia Cancrorum: chelae: forcipes denti-  
culati.

HIPOLIT: Dict. II, 108

rakov

Brebsaugen. rákovi kámenzi; rádove  
orhy. scali caninorum: lapides candidi  
cancrorum.

HIPOLIT: Dict. II, 108

ral - i ž

Pfcherbau. ral, oránic. dihe Agricultura,  
aratio, agricoletio.



pal - i x<sup>v</sup>

Agricultura, Anker-oder feldbau. polska delu, pal,  
oránie: Kuechtváryje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 24

*ral*

Deocco, das Erdreich egken. to semlo  
vlázhiti, s'brano povlejzhi, ral povlázhiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,176

real

Pratio, das Fliegen. pránje, prácha real.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 45

real

Jugeratim. Adu. auf etliche Jucharten. na  
nukutére dnévske orátve. po dnévski orátvi,  
ali rály

raal

Jugerum, was ein Paar ochsen eines Tags Pflugen mag, ein Jucharten. kar en par vollòv en dan móre foráti. ena Dnévska orátva, plaáfa, ali en dejl nýve, raal éniga dnéva.

ral

Pratiuncula, Akherbaulein. májhenca ral.  
obdelováni ene májhenca ntrixe.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 45

ralen

Orabilis, das leihet zu actern -isb. Nur je lakodú  
pusty oráti: oráven, -oráven, ralen.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 465

*ralica*

Pulla, Flugsteine. ralica, idka.

HIPOLIT: Dict. I, 578



*rama*

Humerus, schulter oder Achsel. plézhe, ali  
ráma. Humeri. schultern. plézha, ráme.

*rama*

Brachium, ein Arm, armbug. abgang des meers  
oder flusses. en laht, Rama, komúlez. odték  
ali ťtruga eniga morjá ali potóka.

*rama*

Luxo, verrenken, als einen arm, schenkel etc.  
verenderen, aus seinem ort thun. fvíñiti, kó-  
ker rámo, kolénu etc. glid premakníti, spahníti,  
vkrivíti.

*rama*

Maculo,

nomen alicuius crimine maculare. einem einen  
schanf<sup>d</sup>flecken anhenken. énimu en shpotliu blek  
ali mádes<sup>h</sup> na rámo obéjfsiti.

HIPOLIT: Dict. I , 354

*rama*

Sella,  
duabus sellis federe. auf beyden Achslen wasser  
tragen. na obadvéih rámah vodò nofsíti. prov.

*ramol*

Succollo, auf die Achsel nehmen. na rámo  
vféti, na gérli nofsíti, ná se nalofhíti,  
nakládati, nalágati.

prama

Prmus, Spalm, subulter. plexus, rama.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 50

*rama*

Effero,

Efferre in humero. auf den Achslen tragen.

na ramah nofsiti.



rama

Abciindo,  
cerniiby caput abciindere. des haubs von der  
Achsel ablagen. sct. Glavo od name odfej'kati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~p~~epis) , 4

rama

Exerto,

Exertare humeros. die Achselen ausstrecken.  
te râme nun istégmiti, istégati, odgar-  
miti, refodéjti.

HIPOLIT: Dict. I, 222

rama

Ala, flügel oder Stützig, Adrel. peretúna, ali.  
repetúna, rama.

*mama*

Prenfo,

prenfare manu brahia. bey den armen ergreifen.  
per rámah popádsti, poprijéti.

HIPOLIT: Dict. I, 505,506

*rama*

Praevaricatio, das auf beyden Achslen tragen.  
übertrettung. ta nóshnia na obedvéjah rámah.  
prestóplejne, ali prestópik éne oblúbe ali sa-  
púvidi: pregréjha.

*rama*

Involucre, ein schärtuch, das ein balbirer  
über die Achselen légt, wan er die haar ab-  
schneidet. éníga brítbarja plátneu ali ábtah,  
katéríga okúli ráme déne, kadar lafsè strífhe  
ali bríje.

*rama*

Lacertofus, Aderechtig, starck an armen. fhýl-  
nat, mozhàn v'rámah, rámnat, jak, kýtast.

*rama*

Lacertus, die maus, das ist, die Aderechten  
Theile des ganzen leibs, daran die stärke ligt.  
der vntere arm. ta ríbiza, ta je, ta shýlnata  
kýta po shivótu, v'katéri ta muzh lefhý: tudi ta  
spúdna rama; tudi ena mórska riba po Franzósku  
maqverou immenována.



*rama*

Humerofus, der hohe Achselen, oder schulteren hat. katéri vifsóke ráme, ali plézha imà. rámnat, plézhast, rámnast: velikarámen, velikaplézhen.

*rama*

Gesto,

gestare aliquem humeris. einen auf denen  
Achseln tragen. éniga na rámah nofsíti.

*rama*

Projectio,  
projectio brachy. das auswerffen des arms.  
vun spáhnejne fvinénie ali fvin te ráme ali  
rokè.

rama

Liaffe, spale. rama. armus.

HIPOLIT: Dict. II, 111

mana

Skulter, achool. mana. Humerus.

HIPOLIT: Dict. II, 171

*rama*

Achsel. râma, plêrhe. Humerus.

HIPOLIT: Dict. II, 5

rama

Analektis, ein Phüsler oder Fösterl, so man braucht  
wan ein schulten höher als die andere. en polt'err  
vali' podluga sa nishifti rama podloshiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 34

*rama*

Krezen oder kraxen auf den schulteren tragen.

króshnîo, ali kofh na rámi nofsíti.

cophinum humeris portare, reportare, *sustinere*.



*rama*

Auf beyden Achslen Tragen. na obéih ramah  
nofsíti, velíku oprávit\ iméjti. temporis  
fervire.

*mama*

Ferculum, Tracht, speis die man einem für-  
stellt. heiligthum vnd sarch, so man in einer  
procession auf der Achsel tragt. éna ríhta  
ali ~~K~~spířha, katéra se énimu naprèj postávi.  
svetina ali fherh, katéri se v'éni procéfsý  
na ramah okúli nófsi. túdi éna fhénfta.

rama  
rame

a tergo sunt scapulae; a quibus pendent humeri;  
Auf dem Rücken seind Schulterblätter; An wel-  
chen hangen die Schulter; na harbtú so ta ple-  
zha; na katérih víssiote rame;

*rama*  
*rame*

Colli(:quod definit in Axillas:) Pars anterior est júgulum; des **halses** (:der sich endet an den Achseln:) Vordertheil, ist die kähle; tiga vratá (:katéri fe konzha pèr rámah:) sprejdna stran, je goltánez;

*mama*

*rame*

Starckgliderig.mozhán v'rámah,v'glídih,shýlnaft,  
jak,kraften.lacertofus,nervofus.

*rama*

*rame*

Reporto,  
reportare aliquem humeris suis. einen auf den  
achslen tragen. éniga na rámah nésti, shtúpo  
krámo nofsíti.

*rama*

*rame*

Respecto,

aliquem lumine oblique respectare. einen schelb  
ansehen. éniga po stráni ogledováti, zhes rame  
glédati, bístru glédati.

rama  
rame

Continuo,  
Latus lateri continuare. die seiten zusammen stoßen.  
s' rãmami slènniti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 145



*rama*

*rame*

Bajulo, auf der Achsel tragen, oder ziehen.  
na ramah nefiti, nofsíti ali vlejzhi.

*rana*  
*rane*

Obumbro,  
coma obumbrat humeros. das haar bedeckt die  
Achseln. lafse fagarnejo te rane.

rameljci  
a

Stamineus, staminea rosta. Zelterram, auf  
zugrad. en rámelk, ali rolése, per  
rámelku, s' káterim se kaj netegúje  
inu napéjra.

HIPOLIT: Dict. I, 621

ramelji  
ramelji

Fensterrahme. rómi, ali rámelzi per óknah.  
Crates fenestralis, alveolata, retinaculum  
fenestrorum.

HIPOLIT: Dict. II, 60

ramelji  
ramelji

etwas in Ramen einfassen. nekaj v'rome, ali  
v'ramelzi napraviti. quadratis regulis ali-  
quid includere.

HIPOLIT: Dict. II,

145

*ramen*

Vehemens, heftig, ernsthaft. sýlen, rámen,  
sýlnu mozhàn, nesháلكov, neshalíven, risnízhen.

HIPOLIT: Dict. I , 697

*ramen*

Brachialis, das zum Arm gehört. kar k'lahty  
flishi: lahtni, ramni.

ramen

Brachiale, Armzierd, ermel. lahtni ali ramni  
zier: rokán.



ramen, (ramna)

Humeral, Achselkleid, halsmantel. ramnu  
oblahýlu, vrátu plájozk, naplěchník.

HIPOLIT: Dict. I, 242

rameno, adv.

gl. ramno (Petersnik)

remesl  
remesil

Ladstecke.pálza sa fásanie,remeshil.  
virga ftipatoria.

111

HIPOLIT: Dict. II,

*ramica*

*Brachidum, Aruleis. lactinab, ramica.*

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 72